

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienst
am ersten Sonntag nach dem Christfest

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG

JOHDANTO – INLEDNING

Musik zum Eingang – Alkumusiikki – Inledningsmusik

Grimoaldo Macchiato's (*1972): "Toccata en Choral" zu "Vom Himmel hoch"

Begrüßung – Tervehdyssanat – Välkomstord

Eingangslied – Alkuvirsi – Ingångspsalm: EG 39,1-3

1. Kommt und laßt uns Chri - stum eh - ren,
Herz und Sin - nen zu ihm keh - ren;
Sin - get fröh - lich, laßt euch hö - ren,
wer - tes Volk der Chri - sten - heit.

2. Sünd und Hölle mag sich grämen,
Tod und Teufel mag sich schämen;
wir, die unser Heil annehmen,
werfen allen Kummer hin.
3. Sehet, was hat Gott gegeben:
seinen Sohn zum ewgen Leben.
Dieser kann und will uns heben
aus dem Leid ins Himmels Freud.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Votum – Hengellinen tervehdys – Inledande Välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **der Himmel und Erde gemacht hat.**

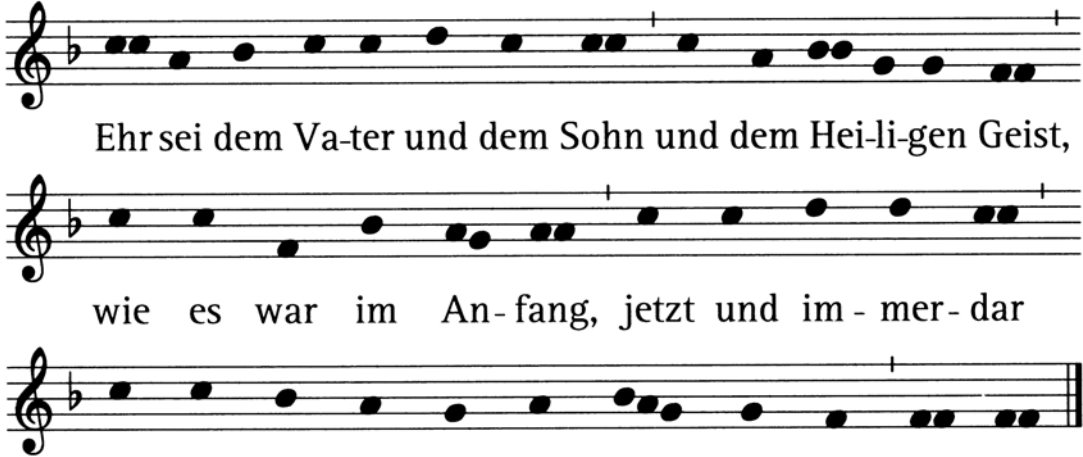
Psalmgebet – Päivän Psalmi – Psaltarpsalm: Ps. 71

HERR, ich traue auf dich,
lass mich nimmermehr zuschanden werden.
Errette mich durch deine Gerechtigkeit
und hilf mir heraus,
neige deine Ohren zu mir und hilf mir!
Sei mir ein starker Hort, dahin ich immer fliehen kann,
der du zugesagt hast, mir zu helfen;
denn du bist mein Fels und meine Burg.
Gott, sei nicht ferne von mir;
mein Gott, eile, mir zu helfen!
Ich aber will immer harren
und mehren all deinen Ruhm.
Mein Mund soll verkündigen deine Gerechtigkeit,
täglich deine Wohltaten, die ich nicht zählen kann.

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Ich gehe einher in der Kraft Gottes des HERRN;
ich preise deine Gerechtigkeit allein.
Gott, du hast mich von Jugend auf gelehrt,
und noch jetzt verkündige ich deine Wunder.
Auch verlass mich nicht, Gott, im Alter,
wenn ich grau werde,
bis ich deine Macht verkündige Kindeskindern
und deine Kraft allen, die noch kommen sollen.

Gloria Patri



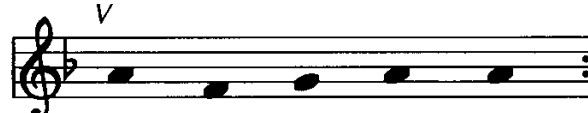
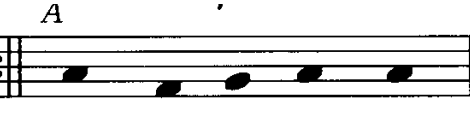
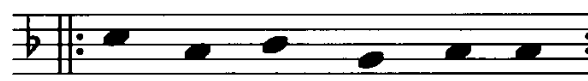
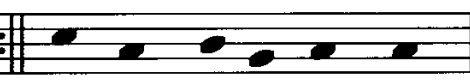
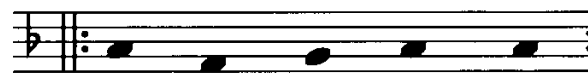
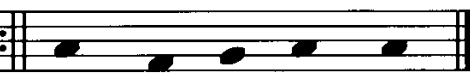
The musical notation consists of three staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and hymn-like, with lyrics written below each staff. The first staff ends with a repeat sign, and the third staff ends with a double bar line.

Ehr sei dem Va-ter und dem Sohn und dem Hei-li-gen Geist,
wie es war im An-fang, jetzt und im - mer - dar
und von E - wig-keit zu E - wig-keit. A - men.

Schuldbekennntnis – Synnintunnustukset – Syndabekännelse

ERÖFFNUNG UND ANRUFUNG
JOHDANTO – INLEDNING

Kyrie eleison – Herra, armahda – Kyrielitania

Pastor	Gemeinde
	
Tau aus Himmelhöhn, Heil, um das wir flehn,	Herr, er-bar-me dich.
	
Licht, das die Nacht erhellt, Trost der ver - lor-nen Welt,	Christus erbarme dich.
	
Komm vom Him-melsthron, Je - sus, Menschensohn,	Herr, er-bar-me dich.

Gnadenzusage – Synninpäästö – Avlösning

Gloria in excelsis deo

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



Gott in der Höh sei Preis und Ehr, den Men-schen
All-mächt'-ger Va - ter, höch-ster Herr, du sollst ver -



Fried auf Er - den.
herr - licht wer - den. Herr Je - sus

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Chri- stus, Got- tes Sohn, wir rüh- men dei - nen Na -
men; du wohnst mit Gott dem Heil- gen
Geist im Licht des Va - ters. A - men.

Salutatio

Pastor/in Gemeinde

Der Herr sei mit euch. Und mit dei - nem Geist.

Gebet vor der Schriftlesung – Päivän rukous – Dagens bön

Gemeinde:

A - men.

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

1. Lesung – Ensimmäinen Lukukappale – Första Läsningen: 1. Joh. 1,1-4

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Graduallied – Graduaali – Dagens psalm: EG 36,1-3

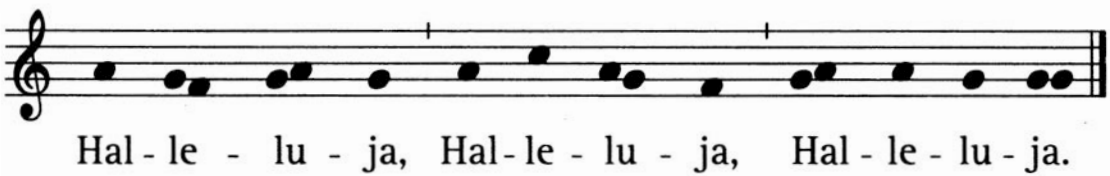


1. Fröh - lich soll mein Her - ze
sprin - gen die - ser Zeit, da vor Freud'
al - le En - gel sin - gen. Hört, hört,
wie mit vol - len Chö - ren al - le Luft
lau - te ruft: Chris - tus ist ge - bo - ren.

2. Heute geht aus seiner Kammer
Gottes Held, der die Welt reißt aus allem Jammer.
Gott wird Mensch dir, Mensch, zugute,
Gottes Kind, das verbindet sich mit unserm Blute.
3. Sollt uns Gott nun können hassen,
der uns gibt, was er liebt, über alle Maßen?
Gott gibt, unserm Leid zu wehren,
seinen Sohn aus dem Thron seiner Macht und Ehren.

Halleluja

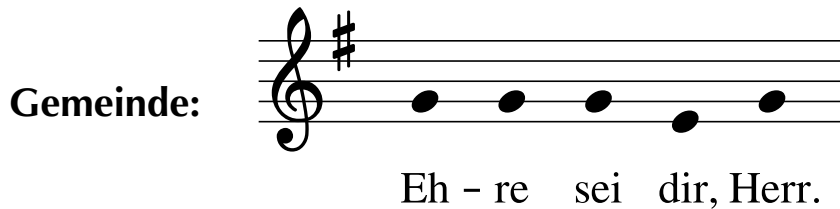
(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församl. står upp)



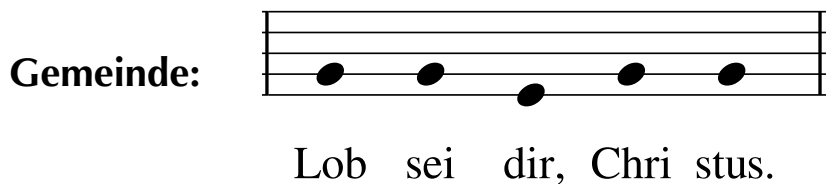
Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Evangeliumslesung – Evankeliumi – Evangelium: Lukas 2,25-38



Lektor/in: Evangeliumslesung



Glaubensbekenntnis – Uskontunnustus – Trosbekännelse

Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der Erde.
Und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes, des allmächtigen Vaters;

von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige christliche Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

Amen

(Die Gemeinde setzt sich – Seurakunta istuu – Församlingen sitter)

Credolied – Virsi – Psalm: EG 36,10-12

Süßes Heil, lass dich umfassen,
lass mich dir, meine Zier,
unverrückt anhängen.
Du bist meines Lebens Leben;
nun kann ich mich durch dich
wohl zufrieden geben.

Ich bin rein um deinetwillen:
Du gibst g'nug Ehr und Schmuck,
mich darein zu hüllen.
ich will dich ins Herze schließen,
o mein Ruhm! Edle Blum,
lass dich recht genießen.

VERKÜNDIGUNG UND BEKENNTNIS
SANA – ORDET

Ich will dich mit Fleiß befahren;
ich will dir leben hier,
dir will ich hinfahren;
mit dir will ich endlich schweben
voller Freud ohne Zeit
dort im andern Leben.

Predigt – Saarna – Predikan

Predigtlied – Virsi – Psalm: EG 56,1-3

Kehrvers



1. Weil Gott in tief-ster Nacht er-schie-nen,
kann un - sre Nacht nicht trau - rig sein!

Strophen



Der im - mer schon uns na - he war,
stellt sich als Mensch den Men-schen dar.

2. Weil Gott in tiefster Nacht erschienen, / kann unsre
Nacht nicht traurig sein!
Bist du der eignen Rätsel müd? / Es kommt, der alles
kennt und sieht!

3. Weil Gott in tiefster Nacht erschienen, kann unsre Nacht nicht traurig sein!

Er sieht dein Leben unverhüllt, zeigt dir zugleich dein neues Bild.

Abkündigungen – Kirkoll. tiedotukset – Meddelanden

Förobönan – Yhteinen esirukous – Församlingens förbön

(Die Gemeinde steht auf – Seurakunta seisoo – Församling. står upp)

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen

SENDUNG UND SEGEN
SIUNAUS – AVSLUTNING

Segenslied – Siunausvirsi – Psalm: EG 44,1-3

1. O du fröh-lich-e o du se-li-ge
gna - den - bring - en - de Weih - nachts - zeit!
Welt_ging ver - lo - ren Christ ist ge - bo - ren:
Freu - e, freu - e dich, o Chris - ten - heit!

2. O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Christ ist erschienen, uns zu versöhnen:
Freue, freue dich, o Christenheit!
3. O du fröhliche, o du selige,
gnadenbringende Weihnachtszeit!
Himmlische Herre jauchzen dir Ehre:
Freue, freue dich, o Christenheit!

Sendung und Segen – Siunaus – Välsignelse

Musik zum Ausgang – Päätösmusiikki – Avslutande musik

"Johann Caspar Simon" 1701-1776: "Präludium et Fuga in g-Moll"